

# Orvosi szaknyelvi tanmenetkészítés hallgatói igényfelmérés alapján

## A témaválasztás

Magyarországon az idegennyelv-oktatásban új, még nem teljesen kidolgozott területnek számít a szaknyelvoktatás. Igaz, hogy már több évtizede a felsőoktatásban az idegennyelv-oktatásba szakszöveget is bevonnak, de ez főleg az írott szöveg olvasását jelentette; manapság viszont a diplomához szükséges szaknyelv-oktatásba domináns elemként a kommunikatív szempont került be, azaz: minden olyan írott és beszélt készségnek a kifejlesztése, amely az egyetem elvégzése után valamely szakma műveléséhez szükséges.

Nálunk, a Semmelweis Orvostudományi Egyetemen sem tehetünk mást. A hallgatók is elvárják, hogy majdani munkájukban konvertálható angolt tanítsunk nekik. Ez a nyelvtanár számára is új kihívást jelent (tovább kell magát képeznie); a hallgató emellett partnernek is érzi magát a nyelvórán és a vizsgán, mert alkotó módon ő is formálja a kurrikulumot és az órát, és ami talán mindennél fontosabb, saját munkaeszközének érzi az oktatót szaknyelvet. Egyetemünkön már bevezetésre kerül a félévekre bontott szaknyelvoktatás, melynek kiindulópontja a tanmenet félévenkénti megtervezése.

A témában szereplő hallgatói csoport két féléves tanmenet szerint tanul; írásunkban a nyelvtani-lexikai alapok, azaz az alapnyelv elsajátítása utáni zárófélév félévi órabeosztását állítottuk össze. E zárófélév célja olyan komplex nyelvi készségek kialakítása, amelyek a hallgatók későbbi szakmai munkájában szükségesek lesznek.

## A dolgozat célkitűzése és annak indoklása

Célkitűzés: Igényfelmérés adatai alapján féléves tanmenet készítése órákra lebontva. – Célcsoport: 1–6. évfolyam (vegyes). – Idő: egy félév, 28 alkalom. – Egy foglalkozás ideje: 2x90 perc. – A célkitűzés indoklása: Azt kell tanítani, amire szükség van, amit a hallgatók a legfontosabbnak tartanak, és ami a legnagyobb nehézséget jelenti számukra.

## Az igényfelmérés elkészítésének szempontjai és a hallgatók válaszai

Két területre osztottuk az Általános Orvosi Kar hallgatóinak körében végzett felmérést: A (szóbeli) és B (írásbeli) készségek vizsgálatára. Mindkettőnél fontos volt, hogy a kérdésfeltevés ne legyen túlságosan részletező, vagyis ne szerepeljen túl sok rovat a felmérő lapon, de legyen annyira részletes, hogy a különböző szakmai situációk jól

elhatárolódjanak. A hallgató ily módon nem elvont készségeket megnevező kérdések alapján válaszolt, hanem *élő szituációk szerint* (ezek visszakereshetők a mellékletben).

Például az A/4, A/5/6/7 (Részvétel szakmai vitában, Szakmai beszélgetés kollégákkal, Beszélgetés angolul beszélő beteggel, Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal) összevonható lett volna úgy, hogy Szakmai beszélgetés, azaz általában a szakmai beszélgetésre kérdezzünk, de ez túl általános lett volna, ezért különítettük el a kérdéseket a fenti részletezésben. Az a valóban élő megközelítés, amikor a szakmai beszélgetést így felbontjuk; mert gondoljunk csak bele, kell-e egy orvosnak részt vennie referálón, kell-e anamnézist felvennie angolul beszélő beteggel, vagy kell-e angolul beszélő kollégákkal dolgoznia? Önkritikusan kell viszont megállapítanunk, hogy az A/11 rovat, a „Kapcsolatteremtés angol kollégákkal” megnevezés, talán éppen a túl általános kérdésfeltevés miatt, nem tudta elég közel vinni a témát a hallgatókhoz. Ugyanis nem teljesen értették, miről van szó, azaz hogy egy orvos azért is elmehet egy kongresszusra, hogy megismerkedjen a szűkebb szakmát művelő kollégáival, esetleg meghívja őket, vagy levelezzen velük a későbbi szorosabb együttműködés reményében.

Ezzel ellentétben a túlzott részletezés esetleg kifogásolható a B résznel, például amikor kifogásként felmerül, hogy miért van szükség külön 17-es és 19-es pontra, vagyis miért kell különválasztani a gyógyszereket és orvosi műszereket ismertető szövegeket a kórházi dokumentációk szövegeitől. Itt is a szituáció különbözik: hiszen a 17-es esetében főként a házi orvos a felhasználó, a 19-es esetében pedig a kórházi orvos. Ugyanígy felvetődik, hogy miért van külön a 14-es és a 23-as. A 14-esnél egy angol nyelvű szakcikkből kell rezümét írni, míg a 23-asnál arról van szó, hogy ha valaki Magyarországon orvosi cikket ír valamely magyar nyelvű szaklapba, a szerkesztőség csak akkor fogadja el a cikket, ha angol nyelvű rezümé is tartozik hozzá.

Három oszlopban (rovatban) tettünk fel kérdéseket:

- 1) Mikor lesz szüksége az adott készség gyakorlására?
- 2) Mennyire fontosak ezek a készségek?
- 3) Mennyire nehezek?

Az első kérdésnél a „Hamarosan” megjelölés jelenti azt, hogy ezeket nagyobb súllyal kell bevezetni a tanmenetbe. A második kérdésnél természetesen a „Nagyon fontos”, a harmadiknál pedig a „Nehéz” a meghatározó.

Néhány jellemző példa:

A „Hamarosan”-ra pl. az „A”-nál az 1. és a 11., a „B”-nél pedig a 15. és a 24. kapta a legtöbb százalékot. Itt álljunk meg egy pillanatra. Hallgatóink közeli feladatuknak (máris mindennapi feladatuknak) érzik, hogy meg tudjanak érteni egy angol nyelvű előadást; ugyanakkor a 11-es is reális lehet, mert igaz ugyan, hogy a külföldi út lehetősége nem nagyon gyakori, de hallgatóinknak Magyarországon is sok alkalma van angol nyelvű orvosi kongresszusokon részt venni, ahol találkozhat külföldi partnerekkel. Az egyetem Nagyvárad téri épületében szinte hetente rendeznek ilyen kongresszusokat, tehát a helyi közelség is motivációs tényező volt az 58 százaléknál.)

A „Hamarosan” a „B” 15-ösben valóban elsőrendű szükségletet jelez, mert ez az orvosi szakirodalmat jelenti. (Gondoljunk arra, hogy a múltban szinte kizárólag szakszövegek olvasása és értése jelentette a szaknyelvoktatást.)

A 24-es magas, 70 százaléka a külső szemlélő számára meglepő lehet, hiszen a fordítás nem tartozik a négy alapkészséghez; mégis mi a magunk részéről ezt a magas százalékos arányt megalapozottnak tartjuk, mert a hallgató úgy érzi, hogy csak akkor

ért meg maradéktalanul egy szakszöveget, ha azt le is tudja fordítani. Ez is bizonyítja, hogy a kétnyelvűséget nem szabad kiűzni a szaknyelvtanításból, és helyes az a döntés, hogy az írásbeli vizsga egyik tétele idegen nyelvről magyarra történő fordítás.

A 2-es oszlopban a „Nagyon fontos”-nál az „A”-ban a legmagasabb százalékos az 1-es, 6-os, 7-es és a 9-es (Orvosi témájú előadások értése hallás után, Beszélgetés angolul beszélő beteggel, Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal, Részvétel külföldi szakmai gyakorlaton, tanulmányúton) kapta; a „B”-ben pedig a 15-ös és a 19-es (Orvosi szakirodalom értő olvasása, Kórházi dokumentáció értő olvasása).

Az 1-es pont, jellemző módon, nemcsak hogy „Hamarosan”, hanem „Nagyon fontos” minősítést is kapott, ami önmagáért beszél. A 9-es magas százaléka szerint jellemző módon hallgatóink külföldi nyári gyakorlaton szeretnének részt venni minél nagyobb számban.

A 3-as oszlop „A” (Szóbeli) részénél szóljunk csak a 4-esről (60 százalékos a nehézségi foka), ami azt mutatja, hogy a szakmai vitában való részvételt, tehát a vitakészséget tartják hallgatóink a legnehezebb feladatnak.

A „B” résznél is csak egy készséget említünk, a 12-est, amely kiemelkedően magas, 76 százalékos pontot kapott. (Ez az orvosi cikkek írása.) Meg kell mondanunk, hogy ezt a készséget két féléves oktatási keretben alig lehet elsajátítani; maximalizmus lenne, ha a tanmenetbe a magas százaléknak megfelelően terveznénk be. Éppen ezért, amint látni fogjuk, a tanmenetben ez csak igen korlátozottan szerepel. (Tulajdonképpen három vagy négy féléves kurzusra lenne szükség, ha ezt a készségfejlesztést is komolyan akarjuk venni.)

## **Elvárások és hallgatói válaszok**

Csak egy-két helyen állunk meg. Az A/8-nál (a telefonbeszélgetésnél) nagyobb százalékos vártunk, mert a mai kor emberének szinte már a mindennapi életéhez tartozik, hogy angolul beszéljen telefonon. Ugyanakkor a válaszadók nem tartották fontosnak.

A B/13-nál (poszterkészítés) is magasabb százalékos vártunk, mert a poszteres előadás különösen az orvostudományban rendkívül elterjedt. A kis százalék ellenére bevettük a tanmenetbe, mert szerintünk a hallgatóknak szükségük van rá.

## **A végleges változat**

A végleges változatnál csak kb. 80 százalékosban tudtuk a hallgatók igényeit figyelembe venni. Nagyon fontosnak tartjuk például az angol nyelvű kérdőívek kitöltését, amit a hallgatók nem tartottak fontosnak, de a tanmenetbe bekerült.

## **Fejlesztendő készségek az órán**

Az óra változatosabbá tételének érdekében – de az elaprózást elkerülendő – az órák közel felében két célt tűztünk ki az órára: egy fő- és egy mellékcélt.

Az igényfelmérés adatai alapján differenciáltan kellett súlyozni az egyes készségeket, így bizonyos kis százalékos válaszok is belekerültek a tanmenetbe, de természetesen kisebb arányban. Végül be kellett vonnunk a tervezésbe a „háttérképesség” fogalmát is, amely azt jelenti, hogy ezt nem tűztük ki oktatási célnak, de megkerestük azokat a kitűzött célokat, amelyek a megjelölt háttérképesség fejlesztését is elősegítik.

## Néhány példa

Kétféle készség fejlesztése (fő- és mellékcél) van feltüntetve a tanmenet 7-es, 8-as és 9-es rovatában. Az A/5 (Szakmai beszélgetés kollégákkal) mint fő cél mellett az A/4 (Részvétel szakmai vitában) is szerepel. Ugyanis az A/5-höz mint főcélhoz, minthogy minden orvos részt vesz úgynevezett referálón, természetesen kapcsolódik az A/4-es, azaz a konferenciákon való vitakészség mint mellékcél, hiszen mindkettő a szakmai társalgási készség tartományába tartozik.

A háttércélokat illetően az A/7-et és A/9-et nem állt módunkban külön pontként betervezni (nem fért volna bele az órakeretbe), de az A/6-os fő célnál (Beszélgetés angolul beszélő beteggel), amikor az orvos és az angolul beszélő beteg közötti dialógusról van szó, háttércélként figyelembe vettük az A/7-et, vagyis az angolul beszélő kollégákkal való párbeszéd készségét, és az A/9-et, a nyári külföldi szakmai gyakorlaton való beszédképesség fejlesztését is. Nem kell különösebben bizonygatni, hogy az A/6 az A/7-et és az A/9-et is elősegíti.

Fontosnak tartottuk, hogy a kitűzött célnak megfelelően munkaformákat is megjelöljünk; például az A/6-nál (Beszélgetés angolul beszélő beteggel) beterveztünk dialógushallgatást, szerepjátszást, orvos-beteg és orvos-orvos közötti párbeszédet; vagy például az A/3-nál (Orvosi előadás tartása) a következő munkaformákat terveztük be: orvosi előadásrészletek meghallgatása célfeladat megjelölésével, valamint kiselőadás tartása megadott témából és ennek feldolgozása a begyakorolt módszer szerint.

## Összegzés

Ez a munka annak leírása, hogyan készíthető féléves, órákra lebontott tanmenet a szaknyelv tanításában a hallgatói igények felmérése alapján. Egyben arra tett kísérlet, hogyan alakítható ki egy újfajta partneri viszony tanár és diák között, természetesen a tanár irányításával. Ily módon nemcsak a program elkészítése, hanem a kijelölt készségek begyakorlása (tanóra) és a tudás számonkérése (vizsga) is az eddiginél inkább közös eredménynek tekinthető.

## Melléklet

**SOTE AOK hallgatók körében végzett igényfelmérés eredményei (N=50)**  
**Az alábbiak közül mely készségekre lesz szüksége az egyetem elvégzése után?**

A		Mikor lesz szüksége erre			Mennyire fontos			Mennyire nehéz		
		Hamarosan	Soha	Később	Nagyon	Fontos	Nem fontos	Nehéz	Nem nehéz	Nem tudom
1.	Orvosi témájú előadások értéke hallás után	31 (62%)	1 (2%)	17 (34%)	33 (66%)	16 (32%)	1 (2%)	22 (44%)	13 (26%)	15 (30%)
2.	Orvosi témájú előadások jegyzetelése hallás után	26 (52%)	1 (2%)	22 (44%)	17 (34%)	29 (58%)	4 (8%)	28 (56%)	7 (14%)	15 (30%)
3.	Orvosi témájú előadások tartása	7 (14%)	5 (10%)	37 (70%)	11 (22%)	6 (12%)	6 (12%)	1 (2%)	4 (8%)	12 (24%)
4.	Részvétel szakmai vitákban	16 (32%)	2 (4%)	31 (62%)	17 (34%)	29 (58%)	4 (8%)	30 (60%)	6 (12%)	14 (28%)
5.	Szakmai beszélgetés kollégákkal	19 (38%)	2 (4%)	29 (58%)	26 (52%)	23 (46%)	1 (2%)	28 (56%)	12 (24%)	9 (18%)
6.	Beszélgetés angolul beszélő beteggel	17 (34%)	3 (6%)	30 (60%)	30 (60%)	17 (34%)	3 (6%)	26 (52%)	13 (26%)	10 (20%)
7.	Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal	14 (28%)	3 (6%)	33 (66%)	30 (60%)	16 (32%)	4 (8%)	21 (42%)	6 (12%)	22 (44%)
8.	Telefonbeszélgetés angolul	1 (2%)	12 (24%)	4 (8%)	20 (40%)	18 (36%)	12 (24%)	23 (46%)	18 (36%)	9 (18%)
9.	Részvétel külföldi szakmai gyakorlaton, tanulmányúton	19 (38%)	4 (8%)	27 (54%)	31 (62%)	14 (28%)	5 (10%)	19 (38%)	16 (32%)	14 (28%)
10.	Tolmácsolás	9 (18%)	17 (34%)	23 (46%)	10 (20%)	19 (38%)	19 (38%)	29 (58%)	6 (12%)	13 (26%)
11.	Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	29 (58%)	0	21 (42%)	24 (48%)	24 (48%)	1 (2%)	17 (34%)	23 (46%)	10 (20%)

B		Mikor lesz szüksége erre			Mennyire fontos			Mennyire nehéz		
		Hamarosan	Soha	Később	Nagyon	Fontos	Nem fontos	Nehéz	Nem nehéz	Nem tudom
12.	Orvosi előadások és cikkek írása	13 (26%)	3 (6%)	34 (68%)	28 (56%)	15 (30%)	7 (14%)	38 (76%)	6 (12%)	6 (12%)
13.	Poszterkészítés	8 (16%)	13 (26%)	28 (56%)	10 (20%)	22 (44%)	17 (34%)	17 (34%)	8 (16%)	24 (48%)
14.	Összefoglalás készítése angol orvosi cikkekről angolul	17 (34%)	4 (8%)	27 (54%)	20 (40%)	20 (40%)	8 (16%)	25 (50%)	10 (20%)	13 (26%)
15.	Orvosi szakirodalom értő olvasása	37 (54%)	1 (2%)	12 (24%)	36 (72%)	14 (28%)	0	21 (42%)	21 (42%)	8 (16%)
16.	Írott szöveg jegyzetelése, kivonatolása	30 (60%)	7 (14%)	13 (26%)	20 (40%)	23 (46%)	7 (14%)	20 (40%)	15 (30%)	15 (30%)
17.	Gyógyszer és orvosi műszerismerttéők értése	20 (40%)	2 (4%)	27 (54%)	27 (54%)	20 (40%)	2 (4%)	13 (26%)	26 (52%)	10 (20%)
18.	Levelezés szakmai partnerekkel	17 (42%)	2 (4%)	31 (62%)	24 (48%)	23 (46%)	3 (6%)	20 (40%)	15 (30%)	15 (30%)
19.	Kórházi dokumentáció (anamnézis, lázlap, dekurzus, lelet, zárójelentés) értő olvasása	21 (42%)	0	29 (58%)	29 (58%)	19 (38%)	2 (4%)	16 (32%)	19 (38%)	15 (30%)
20.	Kórházi dokumentáció írása	10 (20%)	2 (4%)	38 (76%)	26 (52%)	19 (38%)	5 (10%)	20 (40%)	5 (10%)	15 (30%)
21.	Kérdőívek és pályázati nyomtatványok kitöltése	21 (42%)	3 (6%)	25 (50%)	21 (42%)	24 (48%)	4 (8%)	19 (38%)	17 (34%)	13 (26%)
22.	Pályázatok írása (pl. állásra)	7 (14%)	1 (2%)	42 (84%)	23 (46%)	24 (48%)	2 (4%)	37 (54%)	8 (16%)	15 (30%)
23.	Összefoglaló készítése angol nyelven magyar nyelvű cikkről	14 (28%)	5 (10%)	30 (60%)	19 (38%)	23 (46%)	7 (14%)	22 (44%)	12 (24%)	15 (30%)
24.	Szakszövegek fordítása magyarra	35 (70%)	4 (8%)	11 (22%)	27 (54%)	18 (36%)	5 (10%)	20 (40%)	22 (44%)	8 (16%)

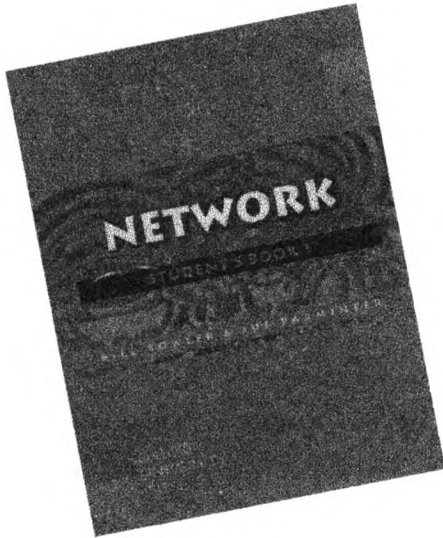
**Angol orvosi tanmenet tervezet SOTE hallgatók részére**  
**Időtartam: egy félév; 28 óra (heti 2x2 óra)**

Főcél	Mellékcél	Háttércél	Munkaforma
1. A6 Beszélgetés angolul beszélő beteggel		A7 Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal A9 Részvétel szakmai gyakorlaton, tanulmányúton külföldön	Dialógushallgatás, szerepjáték: orvos-beteg, orvos-orvos
2. A6 Beszélgetés angolul beszélő beteggel		A7 Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal A9 Részvétel szakmai gyakorlaton, tanulmányúton külföldön A11 Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	Dialógushallgatás, szerepjáték: orvos-beteg, orvos-orvos
3. A6 Beszélgetés angolul beszélő beteggel		A7 Beszélgetés angolul beszélő kollégákkal A9 Részvétel szakmai gyakorlaton, tanulmányúton külföldön A11 Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	Dialógushallgatás, szerepjáték: orvos-beteg, orvos-orvos
4. B19 Kórházi dokumentáció (anamnézis, lázlap, dekurzus, lelet, zárójelentés) értő olvasása	B18 Levelezés szakmai partnerekkel A8 Telefonbeszélgetés angolul	B20 Kórházi dokumentáció írása	Autentikus anyagok: case histories, charts, findings, discharge letters stb.
5. B19 Kórházi dokumentáció (anamnézis, lázlap, dekurzus, lelet, zárójelentés) értő olvasása	B18 Levelezés szakmai partnerekkel A8 Telefonbeszélgetés angolul	B20 Kórházi dokumentáció írása	Autentikus anyagok: case histories, charts, findings, discharge letters stb.
6. B19 Kórházi dokumentáció (anamnézis, lázlap, dekurzus, lelet, zárójelentés) értő olvasása	B18 Levelezés szakmai partnerekkel A8 Telefonbeszélgetés angolul	B20 Kórházi dokumentáció írása	Autentikus anyagok: case histories, charts, findings, discharge letters stb.
7. A5 Szakmai beszélgetés kollégákkal	A4 Részvétel szakmai vitában	A11 Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	A témához szókinccs megadása, a vitakészség nyelvi funkciói, szerepjátás, kerekasztal-konferencia
8. A5 Szakmai beszélgetés kollégákkal	A4 Részvétel szakmai vitában	A11 Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	A témához szókinccs megadása, a vitakészség nyelvi funkciói, szerepjátás, kerekasztal-konferencia
9. A5 Szakmai beszélgetés kollégákkal	A4 Részvétel szakmai vitában	A11 Kapcsolatteremtés angol kollégákkal	A témához szókinccs megadása, a vitakészség nyelvi funkciói, szerepjátás, kerekasztal-konferencia
10. B17 Gyógyszer és orvosi műszerismertető értéke			Autentikus anyagok olvasása és szóbeli számonkérése
11. B17 Gyógyszer és orvosi műszerismertető értéke			Autentikus anyagok olvasása és szóbeli számonkérése

Főcél	Mellékcél	Háttércél	Munkaforma
12. A3 Orvosi témájú előadások tartása			Előadásrészletek meghallgatása célfeladat megjelenésével, majd számonkérése, kiselőadás tartása megadott témából
13. A3 Orvosi témájú előadások tartása			Előadásrészletek meghallgatása célfeladat megjelenésével, majd számonkérése, kiselőadás tartása megadott témából
14. A3 Orvosi témájú előadások tartása			Előadásrészletek meghallgatása célfeladat megjelenésével, majd számonkérése, kiselőadás tartása megadott témából
15. B15 Orvosi szakirodalom értő olvasása			Autentikus anyagok
16. B15 Orvosi szakirodalom értő olvasása			Autentikus anyagok
17. B24 Szakszövegek fordítása magyarra			Fordításra alkalmas szövegek megbeszélése
18. B24 Szakszövegek fordítása magyarra			Fordításra alkalmas szövegek megbeszélése
19. A1 Orvosi témájú előadások értése hallás után	B16 Írott szöveg jegyzetelése, kivonatolása		Autentikus előadások meghallgatása, jegyzetelése és összefoglalása
20. A1 Orvosi témájú előadások értése hallás után	B16 Írott szöveg jegyzetelése, kivonatolása		Autentikus előadások meghallgatása, jegyzetelése és összefoglalása
21. A1 Orvosi témájú előadások értése hallás után	B16 Írott szöveg jegyzetelése, kivonatolása		Autentikus előadások meghallgatása, jegyzetelése és összefoglalása
22. A1 Orvosi témájú előadások értése hallás után	B16 Írott szöveg jegyzetelése, kivonatolása		Autentikus előadások meghallgatása, jegyzetelése és összefoglalása
23. B14 Összefoglalás készítése angol orvosi cikkekről angolul			Anyag: szakmai cikkek
24. B14 Összefoglalás készítése angol orvosi cikkekről angolul			Anyag: szakmai cikkek
25. B22 Pályázatok írása (pl. állásra)	B21 Kérdőívek és pályázati nyomtatványok kitöltése		Autentikus kérdőívek kitöltése
26. B13 Poszterkészítés		A3 Orvosi témájú előadások tartása	A poszterkészítés technikájának elsajátítása, önálló poszterkészítés és annak előadása
27. B13 Poszterkészítés		A3 Orvosi témájú előadások tartása	A poszterkészítés technikájának elsajátítása, önálló poszterkészítés és annak előadása
28. B13 Poszterkészítés		A3 Orvosi témájú előadások tartása	Önálló poszterkészítés és annak előadása



# NETWORK



- ... is based on topics of real interest to teenagers
- ... contains tasks which give students a real reason to be involved
- ... has a cyclical approach to grammar
- ... encourages student independence
- ... offers practical solutions for mixed-ability classes
- ... includes raps, chants, and songs

NETWORK is an innovative, topic-based course for young teenagers who have already studied some English. It consolidates and reinforces vocabulary and structures that students have already met, and develops them through a wide variety of task-based activities. NETWORK recognizes that teaching teenage classes can be difficult. It also recognizes that it can be extremely rewarding if teachers succeed in awakening students' imagination, energy, and enthusiasm. The course enables teachers to do this, and is flexible enough to suit different learning situations.

---

## Oxford University Press

1113 Budapest, Tarcali utca 20.

Phone: 466-7080 Fax: 372-0168 E-mail: [oxford@mail.datanet.hu](mailto:oxford@mail.datanet.hu)